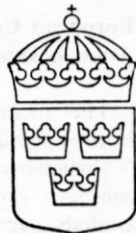


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1976: 143

Nr 143

Europeisk konvention om skydd av animalieproduktionens djur. Strasbourg den 10 mars 1976

Undertecknad av Sverige den 8 juni 1976.

Regeringen beslöt den 1 september 1977 att ratificera konventionen.
Ratifikationsinstrumentet deponerades i Strasbourg den 7 december
1977.

Konventionen träder i kraft den 10 september 1978.

European Convention for the Protection of Animals kept for Farming Purposes

The member States of the Council of Europe signatory hereto,

Considering that it is desirable to adopt common provisions for the protection of animals kept for farming purposes, particularly in modern intensive stock-farming systems,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

General Principles

Article 1

This Convention shall apply to the keeping, care and housing of animals, and in particular to animals in modern intensive stock-farming systems. For the purposes of this Convention "animals" shall mean animals bred or kept for the production of food, wool, skin or fur or for other farming purposes, and "modern intensive stock-farming systems" shall mean systems which predominantly employ technical installations operated principally by means of automatic processes.

Article 2

Each Contracting Party shall give effect to the principles of animal welfare laid down in Articles 3 to 7 of this Convention.

Article 3

Animals shall be housed and provided with food, water and care in a manner which—having regard to their species and to their degree of development, adaptation and domestication—is appropriate to their physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 4

1. The freedom of movement to an animal, having regard to its species and in accordance with established experience and scientific knowledge, shall not be restricted in such a manner as to cause it unnecessary suffering or injury.

Convention Européenne sur la protection des animaux dans les élevages

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Considérant qu'il est souhaitable d'adopter des dispositions communes pour protéger les animaux dans les élevages, en particulier dans les systèmes modernes d'élevage intensif,

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I

Principes généraux

Article 1

La présente Convention s'applique à l'alimentation, aux soins et au logement des animaux, en particulier dans les systèmes modernes d'élevage intensif. Au sens de la présente Convention, on entend par « animaux » ceux qui sont élevés ou gardés pour la production de denrées alimentaires, de laine, de peaux, de fourrures ou à d'autres fins agricoles et par « systèmes modernes d'élevage intensif » ceux qui utilisent surtout des installations techniques exploitées principalement à l'aide de dispositifs automatiques.

Article 2

Chaque Partie Contractante donne effet aux principes de protection des animaux fixés dans la présente Convention aux articles 3 à 7.

Article 3

Tout animal doit bénéficier d'un logement, d'une alimentation et des soins qui — compte tenu de son espèce, de son degré de développement, d'adaptation et de domestication — sont appropriés à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 4

1. La liberté de mouvement propre à l'animal, compte tenu de son espèce et conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques, ne doit pas être entravée de manière à lui causer des souffrances ou des dommages inutiles.

Europeisk konvention om skydd av animalieproduktionens djur

Signatärstaterna, medlemmar av Europarådet,

som anser det vara önskvärt att antaga gemensamma bestämmelser för skydd av animalieproduktionens djur, särskilt i moderna intensiva uppfödningssystem,

har överenskommit om följande:

KAPITEL I

Allmänna principer

Artikel 1

Denna konvention är tillämplig på uppfödning, vård och uppstallning av djur, särskilt i moderna intensiva uppfödningssystem. I denna konvention avses med "djur" sådana djur som uppföds och hålls för produktion av livsmedel, ull, skinn eller pälsar eller för andra jordbruksändamål och med "moderna intensiva uppfödningssystem" sådana system där tekniska anordningar som huvudsakligen drivs automatiskt kommer till användning.

Artikel 2

Varje fördragsslutande part skall verkställa de principer om skydd av djuren som fastställts i denna konvention i artiklarna 3—7.

Artikel 3

Varje djur skall förvaras, utfodras, vattnas och vårdas på sätt som med hänsyn till dess art, grad av utveckling, anpassning och tämjning lämpar sig för dess fysiologiska och etologiska behov i enlighet med gjorda erfarenheter och vetenskapliga rön.

Artikel 4

1. Djurets rörelsefrihet skall med hänsyn till dess art och i enlighet med gjorda erfarenheter och vetenskapliga rön ej begränsas, så att det tillfogas onödigt lidande eller onödig skada.

2. Where an animal is continuously or regularly tethered or confined, it shall be given the space appropriate to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 5

The lighting, temperature, humidity, air circulation, ventilation, and other environmental conditions such as gas concentration or noise intensity in the place in which an animal is housed, shall—having regard to its species and its degree of development, adaptation and domestication—conform to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 6

No animal shall be provided with food or liquid in a manner, nor shall such food or liquid contain any substance, which may cause unnecessary suffering or injury.

Article 7

1. The condition and state of health of animals shall be thoroughly inspected at intervals sufficient to avoid unnecessary suffering and in the case of animals kept in modern intensive stock-farming systems at least once a day.

2. The technical equipment used in modern intensive stock-farming systems shall be thoroughly inspected at least once a day, and any defect discovered shall be remedied with the least possible delay. When a defect cannot be remedied forthwith, all temporary measures necessary to safeguard the welfare of the animals shall be taken immediately.

2. Lorsqu'un animal est continuellement ou habituellement attaché, enchaîné ou maintenu, il doit lui être laissé un espace approprié à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 5

L'éclairage, la température, le degré d'humidité, la circulation d'air, l'aération du logement de l'animal et les autres conditions ambiantes telles que la concentration des gaz ou l'intensité du bruit, doivent — compte tenu de son espèce, de son degré de développement, d'adaptation et de domestication — être appropriés à ses besoins physiologiques et éthologiques, conformément à l'expérience acquise et aux connaissances scientifiques.

Article 6

Aucun animal ne doit être alimenté de telle sorte qu'il en résulte des souffrances ou des dommages inutiles et son alimentation ne doit pas contenir de substances qui puissent lui causer des souffrances ou des dommages inutiles.

Article 7

1. La condition et l'état de santé de l'animal doivent faire l'objet d'une inspection approfondie à des intervalles suffisants pour éviter des souffrances inutiles, soit au moins une fois par jour dans le cas d'animaux gardés dans des systèmes modernes d'élevage intensif.

2. Les installations techniques dans les systèmes modernes d'élevage intensif doivent faire l'objet, au moins une fois par jour, d'une inspection approfondie et tout défaut constaté doit être éliminé dans les délais les plus courts. Lorsqu'un défaut ne peut être éliminé sur le champ, toutes les mesures temporaires nécessaires pour préserver le bien-être des animaux doivent être prises immédiatement.

2. När ett djur ständigt eller mera varaktigt hålles bundet, fastkedjat eller inspärat, skall det givas utrymme motsvarande dess fysiologiska och etologiska behov i enlighet med gjorda erfarenheter och vetenskapliga rön.

Artikel 5

Belysning, temperatur, fuktighetsgrad, luftcirkulation, vädring av djurets uppställningsplats samt andra miljöfaktorer såsom gaskoncentration eller bullernivå skall med hänsyn till djurets art och dess grad av utveckling, anpassning och tämjning motsvara dess fysiologiska och etologiska behov i enlighet med gjorda erfarenheter och vetenskapliga rön.

Artikel 6

Inget djur skall förses med föda eller vätska på sätt som kan förorsaka onödigt lidande eller onödig skada, ej heller skall föda eller vätska innehålla ämnen som kan förorsaka onödigt lidande eller onödig skada.

Artikel 7

1. Djurets kondition och hälsotillstånd skall tillräckligt ofta bli föremål för grundlig inspektion för att bespara djuret onödigt lidande. När det är fråga om djur i moderna intensiva uppfödningssystem skall sådan inspektion ske minst en gång om dagen.

2. Tekniska anordningar i moderna intensiva uppfödningssystem skall minst en gång om dagen bli föremål för grundlig inspektion, och varje fel skall snarast möjligt avhjälpas. När ett fel inte genast kan avhjälpas, skall tillfälliga åtgärder som är nödvändiga för djurens välbefinnande omedelbart vidtagas.

CHAPTER II

*Detailed Implementation**Article 8*

1. A Standing Committee shall be set up within a year after the entry into force of this Convention.

2. Each Contracting Party shall have the right to appoint a representative to the Standing Committee. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention shall have the right to be represented on the Committee by an observer.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall convene the Standing Committee whenever he finds it necessary and in any case when a majority of the representatives of the Contracting Parties or the representative of the European Economic Community, being itself a Contracting Party, request its convocation.

4. A majority of representatives of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

5. The Standing Committee shall take its decision by a majority of the votes cast; however, unanimity of the votes cast shall be required for:

a. the adoption of the recommendations provided for in paragraph 1 of Article 9;

b. the decision to admit observers other than those referred to in paragraph 2 of this Article,

c. the adoption of the report referred to in Article 13; this report could set out, where appropriate, divergent opinions.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

Article 9

1. The Standing Committee shall be responsible for the elaboration and adoption of Recommendations to the Contracting Parties containing detailed provisions for the implementation of the principles set out in Chapter I of this Convention, to be based on scientific knowledge concerning the various species of animals.

TITRE II

*Dispositions détaillées pour la mise en œuvre**Article 8*

1. Il est constitué, dans l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un Comité Permanent.

2. Toute Partie Contractante a le droit de désigner un représentant au Comité Permanent. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas Partie Contractante à la Convention a le droit de se faire représenter au Comité par un observateur.

3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe convoque le Comité Permanent chaque fois qu'il l'estime nécessaire et, en tout cas, si la majorité des représentants des Parties Contractantes ou le représentant de la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, en formulent la demande.

4. La majorité des représentants des Parties Contractantes constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du Comité Permanent.

Le Comité Permanent prend ses décisions à la majorité des voix exprimées; toutefois, l'unanimité des voix exprimées est exigée pour :

a. l'adoption des recommandations visées au paragraphe 1 de l'article 9;

b. la décision d'admettre des observateurs autres que ceux visés au paragraphe 2 du présent article;

c. l'adoption du rapport visé à l'article 13, rapport qui, le cas échéant, fait état des opinions divergentes.

6. Sous réserve des dispositions de la présente Convention, le Comité Permanent établit son règlement intérieur.

Article 9

1. Le Comité Permanent est chargé d'élaborer et d'adopter des recommandations aux Parties Contractantes contenant des dispositions détaillées en vue de l'application des principes énoncés au Titre I de la présente Convention; ces dispositions doivent se fonder sur les connaissances scientifiques concernant les différentes espèces.

KAPITEL II

*Detaljerade bestämmelser för genomförandet**Artikel 8*

1. En ständig kommitté skall tillsättas inom ett år efter denna konventions ikraftträdande.

2. Varje fördragsslutande part skall äga rätt att utse ett ombud i ständiga kommittén. Varje medlemsstat i Europarådet som inte är fördragsslutande part i konventionen äger rätt att låta sig företrädas i kommittén genom en observatör.

3. Europarådets generalsekreterare skall sammankalla ständiga kommittén varje gång han så anser nödvändigt och under alla förhållanden om majoriteten av ombuden för de fördragsslutande parterna eller ombudet för den Europeiska gemenskapen, då denna själv är fördragsslutande part, begär dess sammankallande.

4. Majoriteten av ombuden för de fördragsslutande parterna utgör beslutsmässigt antal ledamöter för ständiga kommitténs möten.

5. Ständiga kommitténs beslut skall fattas med enkel majoritet. Dock krävs enhällighet för avgivna röster i fråga om

a. antagande av de i punkt 1 i artikel 9 angivna rekommendationerna;

b. beslut att ge tillträde åt andra observatörer än sådana som avses i punkt 2 i denna artikel;

c. antagande av den i artikel 13 avsedda rapporten, som i förekommande fall upptar olika åsikter.

6. Med förbehåll för bestämmelserna i denna konvention skall ständiga kommittén upprätta sin egen arbetsordning.

Artikel 9

1. Ständiga kommittén skall ansvara för utarbetandet och antagandet av rekommendationer till de fördragsslutande parterna med detaljerade bestämmelser för genomförandet av de i kapitel 1 i denna konvention angivna principerna. Dessa bestämmelser skall grundas på vetenskapliga kunskaper om de olika djurarterna.

2. For the purpose of carrying out its responsibilities under paragraph 1 of this Article, the Standing Committee shall follow developments in scientific research and new methods in animal husbandry.

3. Unless a longer period is decided upon by the Standing Committee, a Recommendation shall become effective as such six months after the date of its adoption by the Committee. As from the date when a Recommendation becomes effective each Contracting Party shall either implement it or inform the Standing Committee by notification to the Secretary General of the Council of Europe of the reasons why it has decided that it cannot implement the Recommendation or can no longer implement it.

4. If two or more Contracting Parties or the European Community, being itself a Contracting Party, have given notice in accordance with paragraph 3 of this Article of their decision not to implement or no longer to implement a Recommendation, that Recommendation shall cease to have effect.

Article 10

The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise between Contracting Parties concerning the implementation of this Convention.

Article 11

The Standing Committee may express an advisory opinion on any question concerning the protection of animals at the request of a Contracting Party.

Article 12

Each Contracting Party may appoint one or more bodies from which the Standing Committee may request information and advice to assist it in its work. Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of such bodies.

2. Aux fins de l'accomplissement de ses tâches telles que visées au paragraphe 1 du présent article, le Comité Permanent suit l'évolution de la recherche scientifique et des nouvelles méthodes en matière d'élevage.

3. Sauf si un délai plus long est fixé par le Comité Permanent, toute recommandation prend effet en tant que telle six mois après la date de son adoption par le Comité. A partir de la date à laquelle une recommandation prend effet, toute Partie Contractante doit, soit la mettre en œuvre, soit informer le Comité Permanent par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe des raisons pour lesquelles elle a décidé qu'elle n'est pas ou n'est plus en mesure de la mettre en œuvre.

4. Si deux ou plusieurs Parties Contractantes ou la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, ont notifié conformément au paragraphe 3 du présent article, leur décision de ne pas mettre ou de ne plus mettre en œuvre une recommandation, cette recommandation cesse d'avoir effet.

Article 10

Le Comité Permanent facilite autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté qui peut surgir entre Parties Contractantes concernant l'application de la présente Convention.

Article 11

Le Comité Permanent peut, à la demande d'une Partie Contractante, exprimer un avis consultatif sur toute question relative à la protection des animaux.

Article 12

En vue d'assister le Comité Permanent dans ses travaux, toute Partie Contractante peut désigner un ou plusieurs organes auxquels ce Comité peut demander des informations et des conseils. Les Parties Contractantes communiquent au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe le nom et l'adresse desdits organes.

2. I syfte att fullgöra uppdrag i enlighet med punkt 1 i denna artikel skall ständiga kommittén följa utvecklingen på den vetenskapliga forskningens område och de nya metoderna för boskapsuppfödning.

3. Har ständiga kommittén inte fastställt en längre period, träder en rekommendation i kraft såsom sådan sex månader efter den dag då den antogs av kommittén. Från och med den dag en rekommendation träder i kraft skall varje fördragsslutande part antingen genomföra den eller meddela ständiga kommittén genom underrättelse ställd till Europarådets generalsekreterare om orsakerna till att den har beslutat att den inte kan eller inte längre är i stånd att genomföra rekommendationen.

4. Har två eller flera fördragsslutande parter eller Europeiska ekonomiska gemenskapen i dess egenskap av fördragsslutande part i enlighet med punkt 3 i denna artikel meddelat sitt beslut att den inte kan eller inte längre är i stånd att genomföra en rekommendation, upphör denna rekommendation att gälla.

Artikel 10

Ständiga kommittén skall i största möjliga utsträckning underlätta en uppgörelse i godo av alla svårigheter som kan uppstå mellan de fördragsslutande parterna beträffande tillämpningen av denna konvention.

Artikel 11

Ständiga kommittén kan på begäran av en fördragsslutande part avge yttrande i varje fråga om djurskydd.

Artikel 12

För att bistå ständiga kommittén i dess arbete kan varje fördragsslutande part utse ett eller flera organ dit ständiga kommittén kan vända sig för att få upplysningar och råd. De fördragsslutande parterna skall meddela Europarådets generalsekreterare dessa organs namn och adress.

Article 13

The Standing Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe, at the expiry of the third year after the entry into force of this Convention and of each further period of three years, a report on its work and on the functioning of the Convention, including if it deems it necessary proposals for amending the Convention.

CHAPTER III

*Final Provisions**Article 14*

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe and by the European Economic Community. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval by a member State of the Council of Europe.

3. In respect of a signatory Party ratifying, accepting or approving after the date referred to in paragraph 2 of this Article, the Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 15

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, upon such terms and conditions as it deems appropriate, invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

Article 16

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, ap-

Article 13

Le Comité Permanent soumet au Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, à l'expiration de la troisième année après l'entrée en vigueur de la présente Convention et à l'expiration de chaque période ultérieure de trois ans, un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la Convention, en y incluant s'il l'estime nécessaire des propositions visant à amender la Convention.

TITRE III

*Dispositions finales**Article 14*

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à celle de la Communauté Economique Européenne. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La présente Convention entrera en vigueur six mois après la date du dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation d'un Etat membre du Conseil de l'Europe.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de toute Partie signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera après la date visée au paragraphe 2 du présent article, six mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 15

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter, selon les modalités qu'il jugera opportunes, tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet six mois après la date de son dépôt.

Article 16

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification,

Artikel 13

Ständiga kommittén skall vid utgången av tredje året efter denna konventions ikraftträdande samt vid utlöandet av varje därpå följande treårsperiod underställa Europarådets ministerkommitté en rapport om sitt arbete och om konventionens tillämpning samt därvid nämna huruvida den anser förslag om ändring av konventionen vara nödvändiga.

KAPITEL III

*Slutbestämmelser**Artikel 14*

1. Denna konvention står öppen för undertecknande av Europarådets och Europeiska ekonomiska gemenskapens medlemsstater. Den skall ratificeras, godtagas eller godkännas. Instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos Europarådets generalsekreterare.

2. Denna konvention träder i kraft sex månader efter dagen för deponeringen av det fjärde instrumentet rörande ratifikation godtagande eller godkännande av medlemsstat i Europarådet.

3. I förhållande till signatärstat som ratificerar, godtager eller godkänner konventionen efter den dag som anges i punkt 2 i denna artikel skall konventionen träda i kraft sex månader efter dagen för deponeringen av dess instrument rörande ratifikation, godtagande eller godkännande.

Artikel 15

1. Efter det att denna konvention trätt i kraft äger Europarådets ministerkommitté inbjuda stat som icke är medlem av Europarådet att på de villkor som den anser skäliga ansluta sig till denna.

2. Anslutning sker genom deponering hos Europarådets generalsekreterare av ett anslutningsinstrument och träder i kraft sex månader efter dagen för deponeringen.

Artikel 16

1. Fördragsslutande part kan vid undertecknandet eller vid deponeringen av sitt instrument rörande ratifikation, godtagande,

proval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 17 of this Convention.

Article 17

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

Article 18

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any Contracting Party not a Member of the Council of:

- a. any signature;
- b. any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 14 and 15 thereof;
- d. any Recommendation of the kind referred to in paragraph 1 of Article 9 and the date on which it takes effect;
- e. any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 9;
- f. any communication received in pursuance of the provisions of Article 12;
- g. any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 16;

d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 17 de la présente Convention.

Article 17

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 18

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à toute Partie Contractante non membre du Conseil :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 14 et 15;
- d. toute recommandation visée au paragraphe 1 de l'article 9 et la date à laquelle elle prendra effet;
- e. toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 9;
- f. toute communication reçue en application des dispositions de l'article 12;
- g. toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 16;

godkännande eller anslutning närmare ange det område eller de områden på vilka konventionen skall äga tillämpning.

2. Fördragsslutande part kan vid deponeringen av sitt instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning eller vid vilken som helst senare tidpunkt genom förklaring ställd till Europarådets generalsekreterare utsträcka konventionens tillämpning till annat område eller andra områden som anges i förklaringen och för vars internationella förbindelser staten svarar eller för vilket eller vilka den äger sluta avtal.

3. Förklaring som avgivits enligt föregående punkt kan beträffande varje i förklaringen angivet område återtagas enligt det i artikel 17 i denna konvention angivna förfarandet.

Artikel 17

1. Fördragsslutande part kan för sitt vidkommande uppsäga denna konvention genom underrättelse till Europarådets generalsekreterare.

2. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter den dag då generalsekreteraren mottagit underrättelsen.

Artikel 18

Europarådets generalsekreterare skall underrätta rådets medlemsstater och fördragsslutande part som inte är medlem av rådet om

- a. undertecknande;
- b. deponering av instrument rörande ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning;
- c. dagen för denna konventions ikraftträdande enligt artiklarna 14 och 15;
- d. rekommendation enligt punkt 1 i artikel 9 samt dag då denna träder i kraft;
- e. underrättelse enligt punkt 3 i artikel 9;
- f. meddelande enligt artikel 12;
- g. förklaring enligt punkterna 2 och 3 i artikel 16;

h. any notification received in pursuance of the provisions of Article 17 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 10th day of March 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

h. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 17 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 10 mars 1976, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.

h. underrättelse enligt artikel 17 samt dag då uppsägning träder i kraft.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Strasbourg den 10 mars 1976 på engelska och franska, vilka båda texter äger lika vitsord, i ett enda exemplar, vilket skall förvaras i Europarådets arkiv. Europarådets generalsekreterare skall över-sända bestyrkt avskrift därav till varje signatärstat.

The following information is for your information only.

The following information is for your information only.

The following information is for your information only.

1000

1000

1000